

Episode 6 Transcription

Narrator: LAST TIME ON the Aloha Challenge: Round 3 of production drew to a close, with Dylan captaining his team to victory, despite a less than helpful Seiji and Nodoka's lack of direction. Chris and Lauren mended things with team Bravo just in time to be spooked silly at Oahu Ghost tours, and Scott and Sho worked closely with Travis to highlight the beauty of Hawaiian language and culture. At judgement, Charlie once again came in last, eliminating Scott. Lauren, the intern with the least points is also eliminated. Now, Seiji, Sho, and Chris remain the only three contending for the grand prize, and the final round looms large, up next, on the Aloha Challenge.

Opening

Narrator: Welcome back to the Aloha Challenge! The finalists have been selected and it is time for the fourth and final producer's pitch to begin. As competition barrels ahead, another twist is in store for the interns.

Lorenzo: Directors, producers, going forward, points don't matter. It is winner take all in round four, in the final round.

Narrator: All points earned thus far were only qualifying points and all three interns are on the same playing field. Seiji is unsurprisingly dismayed, while Chris and Sho breathe a sigh of relief.

Chris: Seiji had taken a ridiculous lead with this last round.

晶/しょう: まあ、最初に思ったのは、よしセイジさまあみろと思いましたね。

Chris: I'm really glad that he doesn't have that lead anymore.

誠治/せいじ: やる気がなくて、モチベーションがもうガッツン落ちて、一位取れば優勝できるわけだし

晶/しょう: 自分が出せるものは全部出します。

Chris: It has just got to be perfect.

Narrator: Seiji, Sho, and Chris now must consider which team is strongest, and who will work together best to create a winning film.

However, our finalists are not in a position to choose who they work for - they are at the whims of the final round's directors, Tamiko, Jae, and Dylan. Sho is the first to pitch, and speaks directly to Tamiko of team Charlie.

晶/しょう: この1ヶ月色々なグループと働いてみて自分は悪くないなっていう実感をこうちゃんと得られた事は大きいかなと思います。

晶／しょう: For round four, final round. I will do whatever is needed for the team. Whatever it takes. I really want to work with Charlie again.

晶／しょう: Cはすごくいいチームなんですよ。みんなかわいいんですよ。

晶／しょう: Because if that happens, that is going to be a huge revenge. Revenge for Charlie, revenge for me, revenge for Scott, Meg, for all these rounds we lost. And I really want to do a huge thing. Anything that happens, I'll do my hundred percent.

Narrator: Sho wants revenge, and Tamiko appears more than willing to work with him towards it.

晶／しょう: 最後のラウンドは、本当に誰よりも情熱的に働きたいと思います。

Narrator: Seiji is next, and pitches to Dylan of team Alpha.

誠治／せいじ: I'm pitching to Dylan.

誠治／せいじ: ディランが勝ったときに泣いていたのを俺見逃さなかったんですよ。そっからチーム A に移ってきて気持ちがって感じですかね。

誠治／せいじ: I know your team a lot.

Narrator: While his English is not always clear, his confidence and enthusiasm are.

Seiji: I'm not going to lose again.

Narrator: Dylan is skeptical, considering seiji's performance last round

Seiji: time to win

Narrator: but Seiji's words are strong, and by the end of the pitch Dylan appears nearly convinced. Chris pitches to both Alpha and Bravo, and cites his experience with both

Chris: I've known team A for probably most of the competition. I know you guys really well and if you guys pick me, I think we'll do a good job. B, you guys are gutsy. We took an idea and made it work and the whole time I had doubts and then we put it together and it was awesome. And I know it is not up to me, who picks me. I just want to tell you guys that whoever I end up with, I am going to try really hard.

Narrator: but the directors' decision will be difficult, with 3 formidable competitors at their disposal as producers.

Chris: I figure that A would probably want Seiji again since they won.

Narrator: The Directors are given a moment to consider their options, and after some time, team Alpha will be the first to choose.

Dylan apparently swayed by his rhetoric during the pitch, selects Seiji.

Dylan: I'll go with Seiji.

せいじ／誠治: 一番精神年齢低いのかも知れないけど、そういうのが一緒に高校生にも合ったと思うし、たぶん自分の性格上やるからには負けたくないっていうのがあって

Narrator: Jae from team bravo is next.

Jae: Sho

Narrator: She chooses Sho, even though he pitched specifically to team Charlie.

晶／しょう: ピッチであれほどチャーリーにラブコールをしてまたブラボーだったっていう、までも、ブラボーは前回のラウンドで選ばれておきながらクリスがココナッツ使って、ま半分あれは自分の意志なんですけど。

Chris: Ebi-chan and Jae were not happy with my not speaking any Japanese during the production, that they would pick Sho, also because they tried to pick him last time and then that would leave me with team C, which I am very ok with.

Narrator: Chris is now the only intern remaining

Tamiko: I guess that leaves Chris

Narrator: and goes to tamiko's side as team Charlie's final round producer. Tamiko is lukewarm about her involuntary selection. The producers have been selected for the final round.

Lorenzo: Teams congratulations. Selections have been made. Moving into round four. Of course, there is a surprise, right? So, as you know the grand prize is \$10,000. However, we're going to give you an option.

Meg: Yup, we're going in again. I was very nervous. I was very surprised.

晶／しょう: 一人だけだったら絶対に出来ないだろうって思っていて、もしかしたらそういうチャンスがあるかもなっていう、こう勘ですけどね完全に。まあだったので 入ってきた瞬間にやっぱり！っみたいなの。

葵理／あおり: ピッチが始まる 10 分前まで知らされていなくて。今からピッチ行くからって言われて。えーって思って。すごいビックリしました。もう完全に予想外。もうわかってたらもっと化粧もしたし、可愛い格好したのにとあって。

Lorenzo: We thought you might need a little help so we brought back some folks to be your assistants. However, if you win the grand prize will not be \$10,000, you will share the prize with your assistant. Producer takes \$9,000 and one of the assistants will take \$1,000. You now have a choice, do you go for the ten grand or do you get some help for nine grand. Please consider.

Narrator: With a \$1,000 decision on their hands, will the finalists ask for help? or continue on alone for the full sum of \$10,000?

Lorenzo: You've had time. We'll go in the order of your selection. Seiji, would you like to take an assistant?

Narrator: Seiji makes the surprising decision, after working alone last time

Seiji: Scott

誠治／せいじ: あいつはバカな奴だけどコミュニケーション力はあるし、あいつをちゃんとうまく使えば、ちゃんとハメはずしすぎなところをちゃんと戻してあげばうまく使ってあげればチームはいい方向に向かうと思うし。

Narrator: Sho chooses Ayumi, the first intern eliminated.

Lorenzo: Sho

晶／しょう: I'll choose Ayumi

有由実／あゆみ: 今回のラウンド4ではアシスタントに私を選んでくれたんですけども、心からショウをサポートしたいと思ったし

晶／しょう: あそこはやっぱりいいビデオを作れるためにできることは何かといたら、ブラボーはアユミを選んでちゃんとチームをまとめていくことだと思ったんです。そこは迷いはなかったです。

Lorenzo: And Chris

Chris: Lauren

Lauren: I wasn't really confident that I could win on my own in the fourth round. So, I kind of just prepared myself and I was at peace with going to be out and going to have

some free time. And then like thirty minutes later, they are like, “Oh, you might be back in,” and when I heard that I figured, I’ll probably be back with Chris again.

Lorenzo: It’s winner takes all in the final round. Good luck.

Chris: Since the intro video, I’ve gotten second place like clockwork every single round so we’re going to have to try to step it up this round in order to win.

誠治／せいじ: 勝つ自信しかないですね本当に。100%!

晶／しょう: チームアルファとチャーリーまとめてぶっ潰します。

Narrator: This is the final round of production and all three teams gear up to make their last video of the competition. The pressure is on, as this last video will be the deciding factor for which intern's team wins it all!

Narrator: Team Alpha’s, Dylan will attempt to address the celebration of Bon Dance, a Japanese tradition at the Japanese Cultural Center of Hawaii.

誠治／せいじ: 始め俺とディランが考えていたアイデアっていうのはドキュメンタリー

Dylan: The rest of the team didn’t seem too excited about it.

誠治／せいじ: スコットが「あいのり」みたいにやりたいって言って。

Scott: It’s the Seiji and Scott travel around the world and go to different activity Show.

Dylan: Well, I thought ,wow, this actually seems a lot more interesting.

誠治／せいじ: ということで今日はハワイのホノルルに来ています。ハワイと言えば?

Scott: Bon Dance

誠治／せいじ: ということで、今日は盆ダンスの世界へどうぞ!

誠治／せいじ: はじめ JCCH っていうところに行ってそこで盆ダンスをならって

Scott: The JCCH is a Japanese Cultural Center of Hawaii. They teach Japanese culture and they try to keep up with the American Japanese that live in Hawaii.

誠治／せいじ: 盆踊りだと、あいのりの方が強すぎちゃって映画として成り立たないって、で時間もかかるし出来ないと思ったけど、高校生が一番やる気だった

から、ノドカとかがもうやりたいやりたいって言ってたから、どうにかしてみんなのやりたい事をやらしてあげたくて

Narrator: During the day, Seiji, Scott, and team Alpha learn their steps, and Dylan plans hard to make a winning film. Soon after they are finished perfecting their footwork, they must wait for nighttime, and for the festival to begin.

Scott: Ok, festival. So burgers, ribs, barbeque, festival, right?

誠治／せいじ: No, no, no barbeque, like a festival, Japanese food

Scott: Like carnival, carnival

誠治／せいじ: Ya, it's carnival.

Scott: Like cotton candy and apple and....

誠治／せいじ: そうそうそう。

Scott: Ok, Let's go!

Scott: Our second activity was a lot of fun,

誠治／せいじ:あれが盆ダンスをするお寺。

Scott: Temple!

Scott: But we didn't really have an activity, we were kind of on our own for the Bon Dance.

誠治／せいじ: 今回はディランがディレクターだからディランがちゃんとパフォーマンスできる環境を作ってやろうと思って、それに必死でほとんど休憩なしでずっと走り回ってて

Narrator: Music surrounds the members of the production as they mingle with the other dancers, drummers, and festival attendees. And Dylan stays on task directing Seiji and Scott, his actors in this particular film.

武紀／たけのり: 撮影が始まってからはみんな一緒になって、良い作品が出来そうです。

Scott: The good thing about Seiji is like he knows what he can and can't do, so if he can't do something, he won't worry about it. He'll distribute the tasks and then just do what he can and trusts everyone will do what they have to do. Its really good.

Narrator: The group works well together, and amidst the revelry, they are satisfied with what they shoot.

誠治／せいじ: 次の場所、次の場所!

Scott: Let's go!

Narrator: Including a more...risque interlude with the producer/assistant team.

Scott: I love you.

誠治／せいじ: I love you too!

Dylan: とてもおもしろかった。

Scott: Seiji and I have some risky scenes.

Dylan: The awkwardness would get to us and we would start just laughing hysterically.

Scott: It's too loud, just be normal.

Scott: It's nice.

Scott: Ok, let's do it.

誠治／せいじ: あいのりっぽくなっているし、ちょっとアレンジして。一位になる自信しかないですね、今のところ。

Narrator: Bravo's Jae Eun will get a chance to raise her voice and produce a film about traditional Hawaiian society at the Polynesian Cultural Center.

晶／しょう: Aloha!

Narrator: Team Bravo is granted a special treat at the Polynesian Cultural Center, and not only gets to work in an "authentic" hawaiian model village, but also is able to use the center's costume resources, and spirits remain high throughout the course of the production.

Jae, usually more quiet, is happy with her post as director, and as the day goes on it appears that Sho, Ayumi and team Bravo have found the formula for a seamless production.

PCC guide: In Hawaiian structure, there are different classes of people. You can be degraded or you can go down, but you cannot go up. If I was born a slave, I am going to be a slave all the time. Also, the same thing in different classes, for example, take

Kamehamaha, he was not a high ranking chief. He was a lower ranking chief. For him to go to court and for him and to persuade all of the kings to unite would be very difficult, in fact, it would be impossible.

Alex: The story is Hawaiian and not Japanese. And so we needed Hawaiian clothes.

PCC guide: Do you want me to dance, really?

有由実／あゆみ: Like, is there any possible, can we borrow some kind of costume?

PCC guide: They are going to wear those costumes at the Hale Aloha for the procession, the opening of the Luau. So, Keith or that area, they may have costumes for you to use if you want to film.

Alex: We got really lucky, so we actually had actual Hawaiian looking clothes.

晶／しょう: We really didn't expect to shoot within the Hawaiian village with Hawaiian traditional costumes, so I think it has been really really great.

有由実／あゆみ: What's your name? Jae...

Jae: Jae Punapunapo

有由実／あゆみ: Jae Punapunapo

Jae: I liked being director and well our team already has like specific roles already so nothing much changed except I have more power.

Someone: Your smiling.

Jae: I'm not smiling.

有由実／あゆみ: 私たちのアクティビティ先のポリネシアンカルチャーセンターでの撮影時からとてもスムーズに進んでいったので、スムーズに行き過ぎて心配だったんですけども

晶／しょう: And that's a cut. I think Ayumi's doing a great job. She's really a detailed-orientated person. That's why I picked her and she's doing exactly what I wanted her to do.

Narrator: The team itself has developed a filial relationship with their producers, and perhaps, there are some sparks flying between the producers themselves.

Jae: Sho and Ayumi

睦朗／よしあき: チーム B のお父さんとお母さんです。

Jae: I think they like each other. Sho told me that he was very happy to be working with Ayumi. 秘密だよ。

Narrator: Ayumi is just happy to be there, and have another chance at the competition.

有由実／あゆみ: 私はショウに選ばれる前から

晶／しょう: アレックス、アレックスねえ、一回出たらちょっと5秒程そこで待って欲しいんだ。いち、にい、さん、し、ご、ぐらい。

有由実／あゆみ: カッコいいなと思っていて。

有由実／あゆみ: 最後のラウンドでチーム B に戻って来れて、もう同じ間違いはしないぞって。絶対良い映画を作って優勝するぞって気持ちでいっぱいです。

Narrator: Team Charlie's Tamiko will make a film about the art of Hula Dancing and Imu preparation with the Hula Preservation Society.

Travis: Chris, try to speak in Japanese more!

Chris: My Japanese just isn't as good sometimes.

Travis: Be enthusiastic.

Chris: Our plan is to make an awesome video.

Travis: Try to include more people.

Chris: I have never worked with Charlie before, but Lauren has.

Lauren: Well, this time we have Tamiko who is an English speaker so I think that is a little better than him, but we still have to keep Saki and Taiki on the same page. Fortunately their English is also very good.

Narrator: Chris's Japanese, or lack thereof, may present some difficulties for Saki and Taiki

Chris: We didn't really know what to do because we had very little information how Hula itself related to the topic. The answer that we came up with was that we were just going to have Taiki be a Japanese style news reporter and go through the day and tape it because that was the simplest solution to the problem of not knowing of what was going to happen that day.

Chris: Though the project had been titled Hula, most of the day consisted of preparing and eating food from an Imu, which is this Hawaiian way of preparing food, which you bury it in the ground and let it cook for a really long time.

Tamiko: Chris, you know, he was always with the camera and he was getting at different angles, being active, We got some good footage. Lauren was always on task and like writing down everything, writing notes and so I think they were good too.

Tamiko: Do his introduction?

Lauren: Ya, we want to since we missed like the 自己紹介, like introduction. We were thinking we could get him to like, walk...

Cal: Aloha

Taiki: Aloha

Cal: This place that we are in now is called Hakipu'u

Taiki: ここはハキプウといいます。

Cal: Ya

Taiki: カヌーに乗って違う島に行って

Narration: While the production may be unclear, and Chris does his best to cover the events effectively.

Taiki: ハワイの人形を使ったフラダンス、フラキイというものをを見せて下さるそう
うで

Tamiko: We learned a lot about the Hawaiian culture and like the different types of Hula.

Taiki: その後に帰ってきて遊んだりして、ラウラウを食べるってことで

Chris: 面白いことのために・・・

Narrator: Chris puts forth extra effort into speaking Japanese with Taiki.

Chris: I didn't notice like throughout the production day him like mopy around or anything. The format that we choose didn't leave a lot to do during the actual production. We had Taiki as our narrator and Tamiko as director. That left Travis and Saki to either take pictures or just hang out. And they did plenty of that.

Saki: かわいいい～

Tamiko: かわいくない

Narrator: The entire experience turns into more of a vacation for the team members.

Travis: I wasn't asked to do anything. I basically had a free day and got to take it with a bunch of cool people. It was really dope for me.

Chris: I sufficiently documented the uncovering of the Imu.

Saki: 最後のラウンド満喫したなって思いました。

Narrator: And after the Lau Lau is done cooking, the whole team gets a chance to relax, and share in a uniquely hawaiian meal.

Tamiko: Because I didn't really work with Chris, I didn't know how he was going to be. It was not like we didn't get along, but we just weren't like close but now I think we are ok.

Lauren: He also became a little more hands off and relaxed about it which is bad because that's what I was doing.

Chris: How's my tan, how am I doing?

Student: Oh God, you is white.

Narrator: Chris, typically more controlling and confident, has taken a less aggressive method

Lauren: So, I was kind of hoping that he would be the person who would impose more of what he thought so that we could balance each other but then it turned out that we were both kind of like, ok, go ahead and do what you'd like.

Tamiko: We got what we needed to get but at the same time we were having fun.

Chris: Whether they had given up or whatever the reason was, they seemed really relaxed. I think it was a really good day.

Taiki: 今回僕が体験したプラキイやイムはハワイの文化なので、このハワイの美しさを伝えられたらいいなって思います。どうもありがとうございました。

Narrator: The edit session is similar, as Tamiko works hard to get her film to a point of perfection.

Chris: I am confident that if I do a good job they are going to do a great job.

Chris: I'm in the zone.

Narrator: But Travis still has some doubts, while Lauren seems totally optimistic.

Travis: America are you ready? It will be a miracle if we win this game somehow.

Lauren: I don't see why we can't win.

Narrator: Team Bravo's editing goes just as well as the production with Sho and Ayumi at the helm is more of an Ohana than a production team.

Jae: It's 10:45!

Alex: Round four is good. We finished our video with 40 minutes left.

Narrator: Team Alpha is also confident and Scott and Seiji seem totally convinced they have the best product possible.

Scott: Seiji and I kind of let Dylan do it the way he wanted to and we helped him when we could. I am not good at filming and editing so I couldn't help him too much really.

Nodoka: 俺らと一緒に羽ばたこう (カルチャーショック)

Narrator: With the three films complete, it is clear that the competition will be tight. Stay tuned for scenes from the season finale of...the aloha challenge.

Narrator: Next time on the season finale of the Aloha Challenge. The competition is over, the final films have been screened, the judges have deliberated. Now it is time to see which one of the three finalists goes home with \$10,000 and which two will go home empty handed. Be sure to tune in next time for the season finale of the Aloha Challenge.